

ЗАПИСНИК СА САСТАНКА
одржаног у Министарству правде (МП) РС 25. априла 2016. од 09.00 до 11.00
између

КОНСУЛТАНТА ЗА РЕФОРМУ ПРАВОСУДНИХ ПРОФЕСИЈА
и
ПРЕДСТАВНИКА УДРУЖЕЊА СУДСКИХ И СТРУЧНИХ ПРЕВОДИЛАЦА СРБИЈЕ (УССПС)

Присутни:

МП: Ивана Нинчић, консултант за реформу правосудних професија
УССПС: Јадранка Петковић, судски преводилац за немачки језик (оснивач УССПС-а)
Маријан Фрањић, судски преводилац за енглески језик (потпредседник УССПС-а)

УВОД

Госп. Нинчић је у уводу упознала представнике Удружења са реформом правосудних професија, те да је Национална стратегија реформе правосудја успоставила као приоритетне области реформе унапређење правног и институционалног оквира за нове правосудне професије, извршитеље, јавне бележнике и посреднике-медијаторе, те да је фокус рада надлежног министарства у протеклих две године био доношење новог Закона о посредовању у решавању спорова и Закона о извршењу и обезбеђењу, израда измена и допуна Закона о јавном бележништву и пратећих прописа ради успостављања одговорних, компетентних и ефикасних професија.

Што се тиче судских преводилаца и тумача, Акциони план који спроводи Националну стратегију реформе правосудја предвиђа израду Закона о судским преводиоцима и тумачима и усвајање истог до 2018. године, након одржавања јавне расправе. У изради новог правног оквира биће консултовани европски стандарди и најбоља пракса, у складу са обавезама садржаним у Споразуму о стабилизацији и придруживању, у циљу усклађивања правног оквира у оквиру припрема за чланство у ЕУ.

Ажурирање списка судских преводилаца, које је надлежни службеник МП, Марко Драгомановић, започео још у новембру 2013. године, обустављено је на захтев Заштитника грађана због непостојања законских основа за објављивање тих података.

Регистар судских преводилаца и тумача ће морати да се оформи у сваком случају кад буде спроведена реформа, односно по доношењу Закона о судским преводиоцима и тумачима.

Постављање нових судских преводилаца – То ће доћи на ред тек кад се заврши ажурирање спискова постојећих судских преводилаца и утврди који су активни и који прописно обављају дужност судског преводиоца, што ће се догодити тек кад се донесе Закон о судским преводиоцима и други одговарајући прописи о судским преводиоцима, што се очекује 2018. године. Тада ће се извршити ажурирање спискова. Разрешити ће се неактивни преводиоци да не заузимају непотребно место судског преводиоца. Судови ће утврдити своје потребе за судским преводиоцима и објавити се конкурси за попуњавање упражњених места. Услови ће бити у складу са новим Законом, и вероватно слични постојећим.

Законом о судским преводиоцима и тумачима ће се уредити услови за бављење превођењем, поступак именовања и разрешења судских преводилаца, поступак уписа и брисања лица која обављају послове превођења, као и права и обавезе лица која се баве превођењем.

